

## Этимологический анализ в начальной школе

Т.В. Бабушкина

В последнее десятилетие в области народного образования произошли существенные перемены, которые не могли не отразиться и на содержании многих образовательных областей, в том числе словесности. Несмотря на засилье элементов англо-американской культуры (и, в частности, языка) возрастает интерес к родной истории, в том числе и к истории родного языка. Об этом свидетельствует появление на полках книжных магазинов новых работ по истории языка, новых словарей. Начальная школа – это, казалось бы, область, наиболее далекая от такой сложной науки, как история языка, и тем не менее **отдельные элементы исторического комментирования, ознакомления школьников с историей слов** проникают и сюда.

Вопрос о том, можно ли и нужно ли заниматься этимологией в школе, и тем более в начальной, неоднократно становился предметом обсуждения теоретиков и практиков школы, однако однозначного ответа не находил. Привлечение этимологического анализа часто считалось слишком сложным для учащихся. Вероятно, именно поэтому все существующие ныне учебные пособия по методике преподавания русского языка в начальной школе данный вопрос обходят молчаливо. Подобное отношение встречаем мы и у большинства учителей-практиков, объясняющих свое устойчивое нежелание заниматься с детьми этимологией сложностью данного вида анализа. Однако нам представляется, что главную роль при этом играет неверие в интеллектуальные способности ребенка.

Тем не менее **склонность к этимологизированию – это ярко выраженная присущая детям дошкольного и младшего школьного возраста особенность**. Любимый вопрос ребенка – вопрос «Почему?». И ответить, почему так, а не иначе названы предметы, признаки, действия – значит не только удовлетворить любопытство ребенка, но и проявить уважение к маленькому носителю языка как к личности, создать условия для появления у него стойкого интереса, любви к речи своего народа.

С интересными примерами детского этимологизирования каждый из нас не раз встречался, и не только на страницах книги К.И. Чуковского «От двух до пяти», но и в жизни. Обилие и частота самостоятельных «толкований» семантики слов детьми неоспоримо свидетельствуют о постоянности тяги ребят выяснить происхождение слова. «Ребенок, который живет среди взрослых и постоянно присутствует при их разговорах, то и дело слышит такие слова, смысл которых ему непонятен. Часто он пытается осмыслить их сам, не обращаясь за разъяснениями к старшим, вполне уверенный, что эта задача не представляет для него особых трудностей. Он решает ее "по вдохновению", внезапно, не обладая для этого никакими другими ресурсами, кроме языкового чутья»\*. Именно **языковое чутье** заставляет детей не «соглашаться» с существованием слов, не имеющих в русском языке «родственников», включать их в словообразовательные гнезда слов, якобы родственных – на основе сходства звучания, а иногда также и близости функций самих предметов, обозначенных лексемами. Именно так в речи детей появляется *миска* вместо непонятно откуда взявшегося и непонятно что обозначающего *вискаса*, *грузов* – вместо *кузов*. Слово *виновник* объясняется детьми как «кувшин для вина» (аналогично *молочник* – «сосуд для молока»), *про-*

\* Чуковский К.И. От двух до пяти. – М., 1956, с. 55.

гресс – «когда прогревают», *мышей травить* – значит «кормить травой»; *всадник* – «это который в саду», *мельница* – «жена мельника», а *казак* – «муж козы»... Поэтому учитель, решивший заняться с младшими школьниками изучением этимологии слов, скоро обнаруживает, что семена новых знаний попадают на самую благоприятную почву.

Для того чтобы начать работать с этимологическим анализом в начальной школе, необходимы два условия: во-первых, желание самого учителя систематически и целенаправленно обращаться к истории слов на уроках русского языка, чтения и др. и, во-вторых, наличие справочной литературы. В последние годы появилось достаточно много пособий по этимологии, и справочного, и методического характера\*. Поэтому учитель может смело отправляться вместе со своими учениками в дальнейшее плавание по бескрайним просторам этимологии.

В течение ряда лет группа выпускников и студентов педагогического факультета Тверского госуниверситета осуществляла преподавание русского языка в младших классах с использованием элементов этимологического анализа, и практика показала, что дети охотно занимаются такой работой, она вызывает у них самый живой отклик. А в конечном итоге повысился и интерес к урокам русского языка, и уровень орфографической грамотности, появилось внимательное отношение ко многим языковым фактам.

Мы полностью согласны с утверждением Н.М. Шанского, что изучение исторического материала в школе не

является самоцелью. Для чего же следует прибегать к объяснению этимологии слов в начальной школе?

1. Этимологический анализ позволяет добиться сознательного усвоения орфографических норм, поскольку дает возможность сделать непроверяемые слова проверяемыми. Детям гораздо легче понять, что в слове *береза* *Е* пишется потому, что оно является исторически родственным прилагательному *белый*, а буква *А* в слове *малина* проверяется словом *малый*, так как эта ягода как бы состоит из множества маленьких ягодок. Учащиеся легко усваивают историческую взаимосвязь слов *коньки* и *конь*, *солдат* и *сольдо*, *победа* и *беда*, и по-новому осознанное, мотивированное значение этих слов позволяет понять, а не просто запомнить их орфографический облик. Методика объяснения правописания слова с использованием этимологического анализа описана достаточно подробно\*\*. Однако некоторые моменты такого анализа, ставшие уже почти традиционными, нуждаются, по нашему мнению, в уточнении. Это касается главным образом тех случаев, когда для того, чтобы объяснить детям происхождение значения хорошо знакомых им слов, авторы пособий и словарей предлагают обратиться к заимствованным корневым морфемам. Подобный прием, безусловно, допустим, однако использовать его надо с большой осторожностью, особенно в начальной школе. Вряд ли способна сделать написание морфемы мотивированным, проверяемым справкой, в которой указывается, что слово *карандаш* произошло от двух нерусских слов: *кара*, что означает «черный», и *даш* – «ка-

\* См.: Арямова О.С., Мали Л.Д. «Этимологический словарик» слов с непроверяемым написанием. – Начальная школа, 1992, № 2; Волина В. Этимологический словарь. – М., 1996; Волина В. Откуда пришли слова. – М., 1996; Андреева Н.Н., Арапова Н.С. и др. Эрудит: Толково-этимологический словарь иностранных слов. – М., 1995; Никонов В.А. Словарь русских фамилий. – М., 1993; Введенская Л.А., Колесников Н.П. От названий к именам. – Ростов-на-Дону, 1995; Грушко Е., Медведев Ю. Словарь фамилий. – Н.Новгород, 1997; Шанский Н.М., Боброва Т.А. Этимологический словарь русского языка. – М., 1994 и др.

\*\* См. об этом: Пронина И.В. Изучение трудных слов с применением этимологического анализа. – М., 1964; Арямова О.С., Мали Л.Д. Указ. соч.

мень»; что слово *пенал* – от латинского *пенна* («перо»); *портфель* – пришло к нам из французского языка, где *порт* означает «нести», а *фель* – «лист»\*. Подобная «подсказка» вряд ли окажет действенную помощь в приобретении орфографических навыков, но лишь увеличит нагрузку на ребенка. Мы считаем, что учитель сможет достичь гораздо большего эффекта, если будет приводить заимствованные слова или части слов, которые послужили основой для создания целого ряда родственных (с точки зрения истории) слов. Например, от латинского слова *капут* («голова») произошли такие слова, как *капуста*, *капитан*, *капитал*, *капюшон*, *капот*. Ср. также слова *маневр*, *манеж*, *манекен*, *манера*, *манжета*, *маникюр*, *манифест*, *манипулировать*, исторически восходящие к латинскому корню *тапис* (*манус*) – «рука». Греческий корень *авто* («сам») лег в основу слов *автограф*, *автомат*, *автомобиль* и др., а латинский корень *аква* («вода») дети с легкостью обнаружат в словах *аквариум*, *акваланг*, *акварель*. Для более старшего возраста вполне доступна этимологическая справка к словам *периметр*, *период*, *периферия*, *перифраза*, в которых исторически выделялся греческий корень *пери* (*peri*) со значением «кругом», «вокруг». Многие корни греко-латинского происхождения, вошедшие в состав сложных слов современного русского языка, предоставляют широкие возможности для этимологической работы: *гидро* («водо-»): *гидроэлектростанция*, *гидроплан*, *теле* («далеко»): *телефон*, *телевизор*, *телеграф*, *телеграмма*, *авиа* («воздушный»): *авиатор*, *авиапочта*) и др.

Особенно легко запоминаются исторически родственные слова, произошедшие от русских же (или индоевропейских, или общеславянских) корней. Так, корень *бе* лег в основу слов *береза* («дерево с белой корой»), *белена* («ядовитое растение с беловатыми листьями»), *белка* (название животного по

## Дети легко обнаруживают корень "АКВА"



цвету меха белой – и очень дорогой – породы), *белокурый* («с белыми кудрями»), *белуга* (название рыбы по цвету мяса). Поможет объяснить написание безударных гласных в словах *победа*, *победитель*, *убедить*, *убеждение*, *набедокурить* их историческое родство с корнем *бед* (со значением «принуждение, насилие, вражда»): в словах *победа* и *победитель* *по-* было приставкой и, следовательно, первая гласная в этих словах – *О*, слова же *убедить*, *убеждение*, *набедокурить* можно проверить исторически родственными *беды*, *бедный*. Поможет объяснить написание слов *великий*, *величина*, *великан*, *увеличить* и даже слова *верблюд* (в котором произошла диссимилиация плавных согласных и *Л* заменилось на *Р*) указание на общность их происхождения от корня *вел* (*велий* – «большой»). Интересную работу можно провести и с использованием древнерусского корня *кол* (от слова *коло* –

\* См. указ. соч. Арямовой О.С., Мали Л.Д., с. 22, 24 и др.

«круг»), давшего жизнь словам *колесо, колесить, окоlesiца, колея, кольцо, колобок, околоток, коловорот, около, окольиш* и др.

2. Применение этимологического анализа способно решать не только такие «прикладные» задачи, как выработка орфографических навыков. **Обращение к истории слова, выяснение его первоначального значения часто помогает по-иному понять его современную семантику.** Вскрывая причины трансформации значения слова, ученики вслед за учителем должны будут обратиться к фактам истории, культуры, этнографии, расширяя таким образом свой кругозор, языковую и общекультурную компетенцию. Так, например, для объяснения безударной *О* в слове *Торжок*\* (которая с точки зрения современной орфографии является непроверяемой) учитель должен будет показать метонимическую историческую связь топонима с названием процесса торговли, а для доказательства исторического родства слов *торговля, торговать* со словами *торжество, торжественный* необходимо сделать целый культурно-исторический срез, экскурс в те далекие времена, когда ярмарка становилась настоящим праздником – с балаганом, скомоорохами, блинами и печатными пряниками. А какой обширный (и, безусловно, занимательный и развивающий) материал необходимо привести учителю для объяснения современного значения и написания глагола *ошеломить*, первоначально означавшего «оставить без шлема во время боя, сильно ударить по шлему».

Большие возможности для выработки интереса к языку таят имена собственные – географические названия, имена и фамилии людей. Происхождение многих известных детям топонимов (географических названий) можно найти в «Кратком топонимическом словаре» В.Н. Никонова, в «Этимологическом словаре» М. Фасмера и

во многих других пособиях. Можно знакомить детей с происхождением местных географических названий. В Тверской области интересную работу можно провести, например, со словами *Вышний Волочёк, Старица, Торжок, Тверь, Селигер, Волга* и др. В любой аудитории с интересом воспринимается материал по этимологии имен\*\*:  
*Марина* – «морская», *Татьяна* – «учредительница, устроительница», *Павел* – «мальш», *Агнесса* – «чистая, непорочная; ягненок», *Сергей* – «ясный, величотимый», *Федор* – «дар божий» и т.п.

Во время эксперимента мы пришли к выводу, что **ознакомление с историческим материалом в начальных классах может происходить в разных формах.** Это могут быть внеклассные мероприятия (например, беседа об этимологии «У самовара», викторина), это может быть урок или фрагмент урока, где учащиеся знакомятся с происхождением слов. Причем благодатной почвой для работы по этимологии часто становятся и уроки математики, и уроки природоведения. Большой интерес в экспериментальных классах вызвали газеты-стенды «Почему не иначе», «Как возникли названия цветов», «История имен сказочных героев», «Почему так названы птицы» и др. Причем материал для этих газет собирал не только сам учитель, но и ученики 2–3-х классов. Большую помощь нам оказали и этимологические словарики, которые вели школьники.

Обращение к этимологии слов требует от учителя, преподавателя тщательной, кропотливой работы, знакомства со многими справочными пособиями, словарями, однако затраченный труд, несомненно, окупится.

*Татьяна Владимировна Бабушкина* – канд. филолог. наук, доцент, зав. кафедрой русского языка с методикой начального обучения Тверского государственного университета.

\* Название районного центра Тверской области.

\*\* См. об этом: *Петровский Н.А.* Словарь русских личных имен. – М., 1987.